

## **DIE ERSTELLUNG DER KURZEN VIDEOS ÜBER TRADITIONELLE INDONESISCHE REZEPTE IM NORD SUMATERA**

**Widya Sofiana Putri**

### **AUSZUG**

Das Ziel dieser Untersuchung ist es, kurze Videos über traditionelle indonesische Rezepte im Nord Sumatera zu erstellen. In dieser Untersuchung wird die deskriptive qualitative Methode angewendet. Der Prozess der Erstellung von kurzen Videos über traditionelle indonesische Rezepte im Nord Sumatera besteht aus der Erklärung der Phasen der Plomp-Theori. Diese sind: (1) die Beobachtungsphase, (2) die Designphase, (3) die Realisierungsphase, und (4) die Test-, Evaluations- und Revisionsphase. Die Daten in dieser Untersuchung sind die Informationen der traditionellen Rezepte in Nord Sumatera, *Bika Ambon*, *Ombus-ombus*, *Lampet*, *Pohul-pohul*, *Sasagun*, *Itak Gurgur*, *Lupis Medan*, *Kolak Durian*, *Roti Jala* und *Durian* Pfannkuchen (*Pancake Durian*). Daten stammen aus dem Buch "*Jelajah Sumatera Utara: Khazanah Tata Boga*" von Bahaqi Nu'man, *Borobudur Inspira Nusantara*, 2017. Diese Untersuchung wird in der Bibliothek an der Fakultät für Sprache und Kunst an der Staatlichen Universität Medan durchgeführt. Das Ergebnis der Erstellung von kurzen Videos sind zehn kurze Videos über traditionelle indonesische Rezepte im Nord Sumatera mit einer Dauer Video von ca. zwei bis fünf Minuten. Die Kapazität der Videos ist 1,01 GB *Executable File (Offline)*. Die Bewertung der Videos durch die Expertin ist 93,7 (sehr gut).

**Schlüsselwörter:** *traditionelle indonesische Rezepte im Nord Sumatera*

### **EINLEITUNG**

#### **A. Hintergrund**

Indonesien ist ein Land, das eine große kulturelle Vielfalt hat. Jede Region hat ihre typische Kultur, eine der Regionen ist Nord Sumatera. Nord Sumatera hat eine große Fläche. Es gibt verschiedene Ethnien mit verschiedenen Kulturen. Kulturellen Produkte sind unter anderem traditionelle Rezepte. Traditionelle Rezepte sind kulturelle Produkte, die fest mit den Gemeinschaften in Nord Sumatera verbunden sind. Normalerweise benutzen die traditionellen Kuchen als begleiter Mahlzeit. Die traditionellen Kuchen sind die traditionellen Rezepte, die für den Gast servieren.

Heutzutage werden die traditionellen Gerichte selten gefunden. Es passiert, weil viele Arten von modernen Gerichten aus dem Ausland nach Nord Sumatera kommen. Doch es ist sehr wichtig, um das Vorkommensein der traditionellen

Gerichte zu erhöhen. Wegen der kulturellen Werte müssen traditionellen Gerichte beibehalten werden. Basierend auf dem Ergebnis einer Umfrage, die mit 40 Studenten an der Deutschabteilung durchgeführt werden, kann geschlossen wurde, dass die Studenten nicht wissen, was die Rezepte der traditionellen Gerichte im Nord Sumatra sind. Es passiert, weil es keine viele Medien gibt, die über traditionelle Gerichte in Nord Sumatera informieren.

Die Verbreitung von Informationen an die breitere Gemeinschaft kann einfacher durch die Nutzung von Medieninformationen erfolgen. Heute ist es sehr wichtig, die Medieninformation zum Unterrichten zu benutzen. Video kann als Medienerweiterung von Informationen benutzt werden. Nicht nur visuelle und audio mischen kann, sondern auch Video wird mit verschiedenen Formen verpackt. Zum Beispiel, die Mischung von der persönlichen Kommunikation mit Gruppenkommunikation unter der Verwendung von Text, Audio und Musik. Die Verbreitung des Videos ist nicht nur über das Fernsehen, sondern auch über soziale Medien möglich zum Beispiel *Twitter*, *Facebook*, *Instagram* und *You Tube*. Die Dauer des Video, das über soziale Medien verbreitet wird, ist nur 30 Sekunden bis 2 Minuten. Obwohl die Dauer kurz ist, sind die Informationen solide und klar.

Basierend auf den oben genannten Problemen ist es interessant und sinnvoll. Ein kurzes Video über traditionelle Rezepte in Nord Sumatera zu erstellen.

## **THEORETISCHE GRUNDLAGE**

### **Das Untersuchungsmodell**

Plomp (in Rochmad, 2012:65-67) behauptet, dass Merkmale des Bildungsdesigns eine Methode sind, bei der Menschen systematisch an der Lösung von Problemen arbeiten. Das verwendete Erstellungsmodell ist die Theorie von Plomp. Diese Theorie besteht aus vier Phasen, nämlich; 1) Die Beobachtungsphase, 2) die Designphase, 3) die Realisierungsphase, und 4) die Test-, Evaluation-, und Revisionsphase.

#### 1) Die Beobachtungsphase

Ein wichtiges Element im Entwurfsprozess ist die Bedeutung des Problems. In dieser Phase wird ein Interview, die Umfrage und die Observation gemacht. Das

Interview enthält die Informationen, ob die Studenten oder der Leser ein kurzes Video über traditionelle Rezepte von Nord Sumatera brauchen. Ausserdem wird eine Observation der Bücher oder der Internets suchen gemacht, um zu wissen, ob schon kurze Videos über traditionellen Rezepte aus Nord Sumatera vorhanden sind. Dann werden die Daten identifiziert, um die Rezepte von traditionellen Gerichten zu übersetzen.

## 2) Die Designphase

In dieser Phase wird die Lösung ausgehend von der Problemdefinition entworfen. Die Aktivitäten in dieser Phase zielen darauf ab, die in der ersten Untersuchungsphase vorgeschlagenen Problemlösungen zu entwerfen. Danach wird das Buch über die Rezepte mit den traditionellen Gerichten aus Nord Sumatera gelesen wird. Dann werden mehrere interessante Rezepte gewählt, um sie später den Videos hinzufügen. Die interessanten Rezepte werden auf Deutsch übersetzt. In dieser Phase wird das Konzept von dem Video gemacht.

## 3) Die Realisierungsphase

In dieser Realisierungsphase, wird das schon erstellte Konzept, in einem Video verwirklicht. Die Verfasserin richtet alle Zutaten für die Gerichte ein. Nicht nur die Zutaten, sondern auch die Werkzeuge für Video-aufnahmen.

## 4) Die Test-, Evaluation, und Revisionsphase

Eine entwickelte Lösung sollte in der Praxis getestet und bewertet werden. Die Evaluation ist der Prozess der systematischen Sammlung, Verarbeitung und Analyse von Informationen, um den Realisierungswert der Lösung zu erhalten.

Diese Phase ist der letzte Schritt, um ein gutes Video zu erstellen. In dieser Phase wird das Video schon erstellt. Dann werden die Prüfung und die Validierung gemacht. Es ist wichtig zu herausfinden, ob das Video schon gut genug ist oder noch nicht. Nach der Validierung wird das Video verbessert. Dieses Video wird von Experten geprüft.

### **Der Begriff des Videos**

Videomedien sind eine Art der audiovisuellen Medien. Arsyad (2017: 49) befindet, dass das Video ein Bild im Rahmen ist. Das Video projiziert mechanisch,

Bilder durch das Objektiv des Projektors, so dass auf dem Bildschirm ein Livebild erscheint.

Rikobi (2015: 4) erklärt, dass ein Video reichhaltige und dynamische Ressourcen für Multimedia-Anwendungen bietet. Ein Video ist ein bewegtes Bild, wenn das Objekt in der Animation künstlich ist, dann ist das Objekt auf dem Video real.

Nach den oben genannten Begriffen wird zusammengefasst, dass das Video ein audiovisuelles Medium ist, das den Lernprozess einfacher macht. Viele Informationen werden in ein Video erhalten. Es macht einem Video erhalten.

### **Die Rolle und die Entwicklung von Video-Medien**

Benny (2017:160) erzählt, dass das Video eine audiovisuelles Medium ist, das die Nachricht und die Informationen durch Bildelement und Ton zeigt. Dieser Vorteil macht das Video weit verbreitet, um die Nachricht vollständig zu erhalten und zu kommunizieren.

Das Video wird für verschiedene Kommunikationszwecke von Unterhaltung bis Bildung und Lernen benutzt. Das Video kann das Objekt und den Vorfall wirklich zeigen. Eine gute Planung bei der Verwendung des Videos wird den Informations- und Wissenskommunikationsprozess effektiver und effizienter machen.

Daryanto (2017:92) stellt drei Hauptgründe vor, warum Visualisierung in der Kommunikation verwendet wird. Diese sind:

- 1) die Nachricht wird mehr Aufmerksamkeit erhalten
- 2) die Nachricht wird effizienter geliefert
- 3) die visuelle Nachricht wird effektiver geliefert.

Die Videoprogramme können mit Animations- und Geschwindigkeitseinstellungen kombiniert werden, um Änderungen im Laufe der Zeit zu demonstrieren. Die Fähigkeit des Videos, Material zu visualisieren, ist sowohl effektiv als auch dynamisch.

### **Die Video-Applikation Adobe Premiere Pro CC 2017**

Die *Adobe Creative Cloud* ist eine "Service-Software", die 2011 vom Adobe

System entwickelt und eingeführt wurde. Die Software ist eine Zusammenstellung kreativer Mittel, die Dienstleistungen in Bereichen wie Design, Redaktion, Webentwicklung, Cloud-Speicherung und Fotografie anbieten.

Eines der wichtigsten Mittel für Benutzer der Creative Cloud-Software ist *Adobe Premiere Pro CC*. Erstmals wird diese Software im Jahr 2003 gestartet. Dieses Werkzeug wurde entwickelt, um eine professionelle Plattform für nicht-lineare Bearbeitung zu bieten. Die Software bietet den Rahmen für Videobearbeitung, Webentwicklungsprogramme und Grafikdesign.

Es wurde entwickelt, um Videobearbeitung in hoher Auflösung zu unterstützen. Die Architektur hinter *Premiere Pro 2017* ermöglicht den Import und Export von Video- und Audiodateiformaten. Am häufigsten wird es unter Videofilmmern, Filmemachern, Journalisten und Fernsehsendern verwendet. Zu den neuen Funktionen zählen verbesserte Bildunterschriften, Lumetri Color-Verbesserungen, beschleunigter dynamischer Link, Auto-Aware-VR, Verbesserungen der Live-Text-Vorlage und direkte Veröffentlichung in Behance.

### **KONZEPTUELLEN GRUNDLAGE**

Eine der wichtigsten Dinge in der Kultur ist die Esskultur. Traditionelle Rezepte sind eine Kultur, die ständig weiterentwickelt werden muss. Mit der wachsenden Technologie erfolgt die Informationsverbreitung über alle Medien, einschließlich der Video-Medien. Die Videos liefern Informationen nicht nur durch Schreiben, sondern auch durch Audio und Bild. Das macht es einfach, das Video als Informationsmedium zu akzeptieren und zu nutzen. In dieser Untersuchung wird das Erstellungsmodell von Plomp verwendet. Es gibt fünf Phasen, die in dieser Untersuchung benutzt werden. Diese sind (1) die Beobachtungsphase, (2) die Designphase, (3) die Realisierungsphase, (4) die Test-, Evaluations-, und Revisionsphase. Diese Untersuchung wird ein Video mit der Applikation *Adobe Premiere Pro CC 2017* als Bearbeitungsprozess für ein Video mit traditionellen Rezepten erstellen.

### **UNTERSUCHUNGSMETODE**

#### **Die Untersuchungsmethode**

Diese Untersuchung ist eine Erstellungsuntersuchung. Es werden einige Videos über traditionelle Rezepte erstellt. Diese Untersuchung benutzt die deskriptive, qualitative Methode.

### **Die Daten und die Datenquelle**

Die Daten in dieser Untersuchung sind die Informationen der traditionellen Rezepte in Nord Sumatera, *Bika Ambon*, *Ombus-ombus*, *Lampet*, *Pohul-pohul*, *Sasagun*, *Itak Gurgur*, *Dolung-dolung*, *Kolak Durian*, *Roti Jala* und *Durian* Pfannkuchen (*Pancake Durian*). Die Daten stammen aus dem Buch “*Jelajah Sumatera Utara: Khazanah Tata Boga*” von Bahaqi Nu'man, *Borobudur Inpira Nusantara*, 2017.

## **ERGEBNIS DER UNTERSUCHUNG**

### **Die Erklärung des Untersuchungsergebnisses**

Das Ergebnis der Erstellung der kurzen Videos sind zehn Videos über traditionelle indonesische Rezepte in Nord Sumatera. Die Beschreibung ist auf Deutsch verfasst. In dieser Untersuchung wird die Plomp-Theorie benutzt. Diese Theorie beschreibt aus vier Phasen, nämlich; 1) Die Beobachtungsphase, 2) die Designphase, 3) die Realisierungsphase, und 4) die Test-, Evaluations-, und Revisionsphase.

#### **1. Die Beobachtungsphase**

In dieser Phase wird die Umfrage durchgeführt. Es gibt zehn Fragen, die die Studenten beantworten werden. Das Ergebnis der Umfrage ist, dass die Studenten nicht wissen, was die Rezepte der traditionellen Gerichte in Nord Sumatra sind. Es gibt auch keine kurze Video über traditionelle Kuchen in Nord Sumatera. In dieser Phase wird auch eine Recherche gemacht, um die Rezepte und andere Informationen über traditionelle Gerichte im Nord Sumatera heraus zu finden. Die Daten stammen aus dem Buch “*Jelajah Sumatera Utara: Khazanah Tata Boga*” von Bahaqi Nu'man, *Borobudur Inpira Nusantara*, 2017.

#### **2. Die Designphase**

In der zweiten Phase werden die Ergebnisse der ersten Phase genutzt und

verarbeitet. Das Konzept der kurzen Videos wird in dieser Phase entworfen.

a. Die Rezepte

i. *Itak Gurgur*

*Itak* bedeutet der Reis, der traditionell gemahlen wird, in der Batak-Sprache und das Wort "gugur" bedeutet zu brennen. Wenn man *Itak Gurgur* isst, hat man höffentlich einen brennenden Geist. Dieser Kuchen hat die gleiche Zutaten wie *Pohul-pohul*. Der Unterschied ist die Zurbereitung. *Itak Gurgur* wird nur bis geformt und wird serviert. *Pohul-pohul* wird bei mittlerer Hitze in den Topfeinsatz gedämpft, und gekocht.

ii. *Pohul-pohul*

*Pohul-pohul* ist ein traditionelle Gericht aus Tapanuli. Es wird mit den Faust geformt. Des wegen das Wort "Pohul-pohul", das die Bedeutung "die Faust" hat. Es gibt die Ursache, warum *Pohul-pohul* wie die Faust ist. Die Bedeutung ist: wenn wir uns in einer Fest oder traditionellen Tätigkeit von der Planung bis zur Veranstaltung deprimiert und beunruhigt fühlen, ist alles gut und zielt darauf ab, die Verwandtschaft und Zuneigung zu stärken, genau wie das *Pohul-pohul*, das intakt wird, weil es von der Hand gedrückt wird.

iii. *Ombus-ombus*

*Ombus-ombus* ist ein traditioneller Gericht aus *Siborong-borong*. *Ombus- ombus* wird immer an *Siborong-borong* am Morgen verkauft. Es gibt den Grund, warum dieser Gericht „*Ombus-ombus*“ genannt wird. Der Ausspruch „*Ombus- ombus*“ ist so wie „*hembus*“, das heißt „Böen“. Normalerweise wird *Ombus- ombus* dem Gast serviert oder wenn es große Feier in der Batak Kultur gibt.

iv. Durian Pfannkuchen

Medan ist eine Stadt, die für ihre vielen Durians berkannt ist. Die Durians kommen aus Sidikalang, Bahorok und anderen Städten in Nord Sumatera. Viele Touristen möchten Durian in Medan genießen und als Andenken mitbringen. Eine Zurbereitung von Durian, die bekannt ist, ist Durian Pfannkuchen. Durian Pfannkuchen ist sehr leicht als Andenken

mitzubringen und es ist auch leicht, um Durian Pfannkuchen in Medan zu finden.

v. *Kolak Durian*

Nicht nur in Medan, sondern auch in anderen Städten Indonesien- ist Kolak ein traditionelles Gericht. Kolak ist identisch mit der Mischung von Kokosmilch, der Palmzucker und Bananen. Kolak wird oft im Ramadhan gegessen. Es gibt viel Durian in Medan und Medan ist für Durian bekannt, deshalb wird in Medan Kolak Durian und klebriger Reis in Medan hinzugefügt. Anders als in anderen Regionen ist Kolak Durian jetzt täglich erhältlich. Es gibt viele Straßenhändler in Medan, die Kolak Durian verkaufen, sie sind in Dr. Mansyur Straße und der Williem Iskandar Straße.

vi. *Roti Jala*

Roti ist „Brot“ auf Deutsch. Dieses Brot ist nicht im Allgemeinen wie Brot geformt. Roti Jala ist das Crepes oder der Pfannkuchen und wird wie ein Fischernetz geformt. Roti Jala ist das traditionelle Gericht des Malaiischen Stamms in Medan. Normalerweise wird *Roti Jala* mit Currysoße serviert.

vii. *Sasagun*

Es gibt andere traditionelle Gerichte aus Tapanuli. Eines davon ist *Sasagun*. *Sasagun* besteht aus den gleichen Zutaten wie andere traditionelle Gerichte der Batak, das sind Reismehl, Kokosraspel und Palmzucker, nur anders. Meistens wird *Sasagun* von der Mutter zu ihrem Sohn oder der Tochter gegeben, wenn sie in eine andere Stadt fahren. Daneben wird *Sasagun* auch an großen Feiern in der Batak-Kultur oder an religiösen Feier wie Weihnachten und Neujahr, neues Jahr gegessen.

viii. *Lupis Medan*

Diese traditionelle Gericht ist nicht nur in Medan, sondern auch in Java beliebt. *Lupis Medan* hat jedoch seine eigenen Eigenschaften, es ist nämlich dreieckig mit den Grundzutaten Klebreis, in Kokosraspeln gewickelt und mit Palmzucker. *Lupis Medan* wird normalerweise zum Frühstück gegessen.

ix. Lampet/Lapet

*Lapet* ist ein traditioneller Kuchen aus Tapanuli, Nord Sumatera. *Lapet* und *Ombus-ombus* sind fast gleich. Der Unterschied sind in die Zutaten. *Lapet* besteht aus Reismehl, Kokosmilch, Palmzucker und klebrigem Reismehl, während *Ombus-ombus* nicht aus klebrigem Reismehl besteht. Meistens wird *Lapet* dem Gast oder bei einer großen Feier in der Batak-Kultur serviert.

x. Bika Ambon

*Bika ambon* ist ein traditioneller Gericht in Nord Sumatera besonders Medan. Wenn die Touristen nach Nord Sumatera kommen, kaufen sie meistens *Bika Ambon* als Souvenirs von Medan. Früher wurde *Bika Ambon* mit Pandanusgeschmack gebacken, aber jetzt wird mit anderen Geschmacksrichtungen wie *Durian*, Käse und Schokoladen gebacken. Nicht nur als Souvenirs, *Bika Ambon* wird es auch den Gästen serviert.

### Die Videos

Nachdem die Informationen und die Rezepte übersetzt wurden, werden die Rezepte in zehn Videos und Fotos mit Umfassenden Erklärungen dargestellt. In dieser Phase wird das Konzept der Videos entworfen, um eine interessante Videos zu erstellen. Die Materialien von der Videos sind die Videoanleitung, Fotos, Musik, Synchronisationstöne und Rezepte. Die Videoanleitung und die Fotos für das Material der Videos wurden aufgenommen. Die Musik wurden von *Youtube* heruntergeladen und die Synchronisationstöne wurden mit der Hilfe *MWS Reader 5* gemacht.

### 3. Die Realisierungsphase

Das Konzept, das in der zweite Phase geplant wird, wird in dieser Phase entwickelt. Die Videos, Fotos, Musik, Synchronisationstöne und Rezepte werden in kurzen Videos mit der Hilfe von *Adobe Premiere Pro CC 2017* realisiert. Die Schritte der Verwendung „*Adobe Premiere Pro CC 2017*“ in der Erstellung der kurze Videos werden in dieser Phase beschreiben.

- a. Die Startseite der „*Adobe Premiere Pro CC 2017*“ Applikation, um eine neues Projekt zu machen

Die Startseite der „*Adobe Premiere Pro CC 2017*“ ist die Anzeige, um

ein neues Projekt zu machen. Klicken Sie „*New Project*“ an der Startseite und schreiben Sie den Namen des Projekt. Klick Ok.

b. *New Sequence* machen.

Nachdem *New Project* gemacht wird, wird zuerst *New Sequence* gemacht, bevor die Medien importiert werden. Um *New Sequence* zu machen, können Sie *File-New-Sequence* klicken. Danach gibt es die Tafel der Einstellung von *New Sequence*. Sie können die Einstellung wählen, basierend auf der Videoqualität. Dann klicken Sie *Ok*.

c. Die Medien (Videos, Fotos, Musik, Synchronisationstöne) importieren.

Um die Medien zu importieren, können Sie *Media Browser* klicken. Dann wählen Sie die Mappe der Medien oder wählen nur die Medien.

d. Video erfassen

Um die Videos zu erfassen, können Sie die Videos zu *Timeline/Sequence* ziehen.

e. Titel und Untertitel erfassen

In diesen kurze Videos werden Titel und Untertitel für die Öffnung des Video und des Rezeptes benutzt. Klicken Sie *File-New-Title oder CTRL-T*, um der Titel und Untertitel hinzu-zu-fügen.

f. Musik und Synchronisationstöne erfassen

Die Musik ist das wichtigste Medium in einem Video. Um die Musik zu erfassen, wählen Sie die Musik und ziehen Sie zu *Timeline/Sequence*. Dann stellen Sie die Länge der Musik mit dem Video ein.

a. Medien Exportieren

Um die Medien zu exportieren, klicken Sie *File-Export-Media*. Danach gibt es *Export Setting*. Das Format des Videos, die Größe des Videos und der Output des Videos in *Export Setting* wählen.

4. Die Test-, Evaluation, und Revisionsphase

Diese Phase ist der letzte Schritt, um interessante Videomedien zu erstellen. In dieser Phase wurden schon die kurzen Videos über traditionelle indonesische Rezepte aus Nord Sumatera erstellt. Danach wird die

Validierung durchgeführt, um zu wissen, ob die kurzen Videos eine Verbesserung brauchen. Die Validierung wird von einem Medienexpertin durchgeführt, die viel Erfahrung mit Medien und Computern hat. Die Videos werden basierend auf den Ratschlägen der Medienexperten verbessert.

Basierend darauf werden die Videos mit den vier Kategorien bewertet. Sie sind: 1) Die Erscheinung (visuell) besteht aus der Eignung der Farbe, der Helligkeit, der Größe der Bilder, der Buchstabe Klarheit, und der Darstellung von Zusammenhängen. 2) Die Materialien besteht aus der Materialien Klarheit, der Präsentation, der Eignung der Bilder mit der Materialien, und der Eignung der Sprache. 3) Der Klang besteht aus der Illustration der Musik. 4) Die Erzählung besteht aus der Lautstärke und der Klarheit der Aussprache.

Die Expertin gibt die Noten vier für neun Aspekte, sie sind die Größe der Bilder, die Klarheit der Schrift, die Klarheit der Materialien, die Präsentation, die Eignung der Bilder mit der Materialien, die Eignung der Sprache, die Illustration der Musik, die Lautstärke und die Aussprache. Die Note drei gibt die Expertin für die Eignung der Farbe, die Helligkeit, und Darstellung von Zusammenhängen. Vier bedeutet sehr gut und drei bedeutet befriedigend. Die Gesamtpunktzahl ist 45 Punkte mit der Präsentation der Punkte ist 93,75 (sehr gut).

Bei den Rezepten in diesen Videos werden auch die Validierungen durchgeführt. Die Validierung wird von einer Übersetzungsexpertin durchgeführt, die viel Erfahrung mit Übersetzungen hat. Diese sind die Aspekte der Bewertung der Rezepte: (1) das Übersetzungsergebnis kann verstanden werden, (2) der Inhalt des Übersetzungsergebnisses passt zur Quellsprache, (3) das Übersetzungsergebnisses ist akzeptierbar, (4) das Übersetzungsergebnis ist schon angemessen zu publizieren. Die Expertin gibt die Bewertung „Ja“ für alles Aspekte.

Die Evaluation der Expertin sind die Kommentare über den Videos. Die Expertin hat gesagt, dass es besser ist, wenn alle Videos in einer Erscheinung gemacht werden und alle Videos auf sozialen Medien hochgeladen werden. Die Übersetzungsexpertin hat auch kommentiert, dass es

noch einige Fehler mit den Materialien, wie Grammatik und die Wortschreibungen gibt. Die Verbesserung der Videos wird basierend auf den Kommentaren der Expertinnen gemacht.

### **Die Ergebnisse der Erstellung der kurze Videos über traditionelle indonesische Rezepte im Nord Sumatera**

Die kurzen Videos über traditionelle indonesische Rezepte werden mit einem interessanten Medium entworfen. Es gibt 10 Videos über traditionelle indonesische Rezepte in Nord Sumatera. Sie sind *Bika Ambon*, *Itak Gurgur*, *Pohul-pohul*, *Ombus-ombus*, *Sasagun*, *Durian Pfannkuchen*, *Kolak Durian*, *Lupis Medan*, *Lapet/Lampet*, und *Roti Jala*. Die Länge der Video liegt zwischen zwei bis fünf Minuten. Diese Videos besteht aus der Öffnung des Videos, der Videoanleitung des Rezepts, die Informationen der kulturellen Aspekte von den Gerichten aus Nord Sumatera und das Rezept. Diese Videos werden offline mit einer DVD-RW verbreitet und online mit *Instagram* (@nordsumrezepte) und *Youtube* (NordSum Rezepte) verbreitet. So können nicht nur die Studenten die Videos sehen, sondern auch die Ausländer insbesondere Deutsche.

### **SCHLUSSFOLGERUNG**

Nach den Untersuchungsergebnissen fallen die Schlussfolgerungen folgendermaßen aus:

1. In dem Prozess der Erstellung der kurze Videos über traditionelle indonesische Rezepte im Nord Sumatera werden die Schritte des Plomp- Models erklärt. Sie sind 1) die Beobachtungsphase; 2) die Designphase; 3) die Realisierungsphase; 4) Die Test-, Evaluation, und Revisionsphase.
2. Die Beobachtungsphase  
In dieser Phase werden die Analyse der Bedürfnisse diese Videos durch die Umfrage durchgeführt und wird auch eine Recherche gemacht, um die Rezepte und die andere Informationen über traditionellen Kuchen im Nord Sumatera heraus zu finden. Das Ergebnis der Umfrage ist, dass die Studenten nicht wissen, was die Rezepte der traditionellen Kuchen im Nord Sumatera sind. Es gibt zehn Rezepte und die Informationen über traditionelle Kuchen im Nord Sumatera von dem Buch, diese sind: 1) *Itak Gurgur*, 2) *Pohul- pohul*, 3)

*Ombus-ombus*, 4) *Durian Pfannkuchen*, 5) *Kolak Durian*, 6) *Sasagun*, 7) *Roti Jala*, 8) *Lupis Medan* 9) *Lampet/ Lapet*, 10) *Bika Ambon*.

### 3. Die Designphase

In dieser Phase werden das Konzept der kurzen Videos entworfen. Zuerst werden die zehnte Rezepte übersetzt. Dann werden die Videos und Fotos aufgenommen. Das Ergebnis der Designphase sind die Übersetzungen der Rezepte und die Materialien für den Videos

### 4. Die Realisierungsphase

In dieser Phase besteht aus dem Prozess der Entwicklung von der Videos. Die Videos werden mit der Hilfe *Adobe Premiere Pro CC 2017* bearbeitet. Es gibt zehn Videos über traditionelle indonesische Kuchen im Nord Sumatera, die schon bearbeitet werden.

### 5. Die Test-, Evaluation, und Revisionsphase

Die Bewertung der Expertin über die Videos, ob die Videos valide oder nicht ist und eine Verbesserung der Videos basierend auf Ratschläge der Expertin. Die Validierung werden von Medienexpertin und Übersetzungsexpertin geprüft. Die Übersetzungsexpertin gibt die Bewertungen „Ja“ für alle Aspekte und hat gesagt, dass das Übersetzungsergebnis sehr gut ist. Die Medienexpertin wird neun Aspekte gegeben, die die Note 4 bekommen und drei Aspekte bekommen. Die Expertin bewertet die Videos mit der Note 93,75 (sehr gut). Die Note:  $\frac{45 \times 100}{48} = 93,75$

### 2) Das Ergebnis der Erstellung der kurze Videos über traditionelle indonesische Gerichte im Nord Sumatera .

- a. Es gibt 10 Videos, mit jeweils ca. zwei bis fünf Minuten Länge. Diese Videos sind 1,01 GB *Executable File (Offline)* groß, sie beinhalten die Zutaten und die Zubereitung von allen Rezepten.
- b. Die kurzen Videos über traditionelle indonesische Rezepte im Nord Sumatera werden von der Medienexpertin und einer Übersetzungsexpertin validiert.
- c. Die kurzen Videos werden durch zwölf Aspekten bewertet und bekommen die Note 93,75. Basierend auf den obigen Meinungen, sind die kurzen Videos sehr gut und interessant.

## LITERATURVERZEICHNIS

- Arsyad, Azhar. (2017). *Media Pembelajaran*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Daryanto. (2017). *Media Pembelajaran*. Bandung: Satu Nusa.
- Galesso, Michael. (2017). *Adobe Premiere Pro CC 2017: An Easy Guide to the Best Features*. US: First Rank Publishing
- Muchtar, Muhizar. (2011). *Penerjemahan, Teori, Praktik dan Kajian*. Medan: Bartong Jaya.
- Nu'man, Baihaqi. (2017). *Jelajah Sumatera Utara: Khazanah Tata Boga*. Medan: Borobudur Inpira Nusantara.
- Pribadi, Benny A. (2017). *Media dan Teknologi dalam Pembelajaran*. Jakarta: Kencana
- Rikobi, Abi. (2015). *Video Ilustrasi Kreatif Tentang Kuliner Kota Bandung Untuk Menunjang Pariwisata*. Jurnal Sketsa, Vol.II No.1 Äpril 2015
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Afabeta
- Sukmadinata, Nana Syaodih. (2008). *Metode Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Remaja Rosdakarya
- Stolze, Radegundis. (2005). *Übersetzungstheorien Eine Einführung*. Tübingen-Germany: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG
- Wind, Ajeng. (2014). *Jago Membuat Video Tutorial secara Otodidak*. Jakarta: Dunia Komputer
- [http://elib.unikom.ac.id/files/disk1/714/jbptunikompp-gdl-resairawan-35690-8-unikom\\_r-a.pdf](http://elib.unikom.ac.id/files/disk1/714/jbptunikompp-gdl-resairawan-35690-8-unikom_r-a.pdf) gelesen am 17. Äpril 2018, um 13.51 WIB.
- <https://journal.unnes.ac.id/nju/index.php/kreano/article/download/2613/2672> gelesen am 17. Äpril 2018, um 13.51 WIB.

---

Biografie des Authors:

*Widya Sofiana Putri* ist Alumni des Deutschprogramms von Unimed, Medan

